

105年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政人員、
民航人員、國際經濟商務人員及原住民族考試試題

考試別：外交人員特考

等別：三等考試

類科組：外交領事人員俄文組

科目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（俄文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）

- (一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。
(二)請以黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、申論短文

**Напишите эссе на тему: « Как я понимаю справедливость ».
Изложите свою точку зрения аргументированно. Объём-не менее
200 слов. (25 分)**

二、俄文文書撰寫

請嘗試以「臺俄協會」陳○○（名字自行虛擬）主席名義，撰寫信函邀請「莫斯科臺北文化經濟合作協調委員會」代表 Виталий Александрович Никитенко 出席「第三屆亞太地區貿易論壇」（Третий торговый форум АТР），並恭請致詞。時間：2016 年 10 月 23 日 10：30，地點：臺北國際會議中心（TICC）（全文篇幅 250 字以內）（25 分）

三、新聞稿俄文摘譯：

預定在明年（2017）八月由臺北市主辦的夏季世界大學運動會（Всемирные университетские игры, или Универсиада）將成為臺灣運動史的大事，這兩年舉辦一次、規模僅次於奧運的運動節慶，為年輕人提供與國際社會互動、擴展視野機會。市府官員表示，會有來自 150 國家 7,729 名運動選手參加，因此，為了此一盛會順利舉行，志工的招募與積極協助至為重要。（25 分）

乙、測驗題部分：（25 分）

代號：5108

- (一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。
(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆 在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

請依下文回答第 1 題至第 5 題

Два типа жилища восходят к доисторическому времени: тип палатки и тип землянки. Поскольку население обходится 1 (то есть даже не «кочует», а «бродит»), ему приходится довольствоваться типом палатки. Охотники и рыболовы севера Сибири втыкают для ночлега в снег несколько жердей в наклонном положении от ветра «немецкий термин: Windschirme) и покрывают их 2, а то и просто ветвями или древесной корой, снимая при уходе только шкуры. Зимой внешняя сторона такого привала защищается 3. На открытой стороне заслона от ветра разводятся на ночь костер. Уже шагом вперед является 4, перешедшая от рыболовов, охотников и собирателей плодов и корней к кочевым и полукочевым племенам: конусообразная палатка из связанных наверху в один пучок жердей в 6-8 метров длины. Нижним концом жерди втыкаются кольцеобразно в землю и покрываются мягкими дублеными шкурами, причем вверху оставляется 5 для выхода дыма и для входа дневного света и воздуха.

- 1 (A) без постоянных жилищ (B) с постоянными жилищами
(C) между почвой и растительным покровом (D) с примитивным бытом
- 2 (A) кирпичом полностью (B) деревянными шипами
(C) железным тавром (D) двумя-тремя оленьими шкурами
- 3 (A) двутавровыми балками (B) стенкой из снега
(C) четырехскатной крышей (D) плетеными корзинами разнообразных форм
- 4 (A) первоначальная версия пилотной серии теории большого взрыва
(B) древнейшее из таких определений
(C) простейшая форма более постоянного жилища
(D) помещение более значительных размеров
- 5 (A) окно (B) труба (C) отверстие (D) дверь

根據文意選擇最適合的詞彙語法組合，回答第 6 題至第 10 題

Банк России не стал смягчать денежно-кредитную политику и сохранил ключевую ставку на уровне 10,5% годовых. 6 никто не сомневался. 7 ЦБ, существующая ставка позволит соблюсти баланс в банковском секторе, 8 дешевые кредиты, напротив, усилят инфляционное давление. Независимые эксперты полагают, что ставка ЦБ не 9 серьезного 9 на инфляцию. Падение курса рубля, равно как и рост цен, больше 10 от нефтяных котировок, которые сейчас стремительно падают, и если эту тенденцию не переломить, то инфляция по итогам года подскочит минимум до 8%.

- 6 (A) С этим решением (B) На это решение (C) В этом решении (D) К этому решению
- 7 (A) В результате (B) На усмотрение (C) В заключение (D) По мнению
- 8 (A) а (B) и (C) но (D) или
- 9 (A) обращает...внимания (B) производит...впечатления
(C) проводит...испытания (D) оказывает...влияния
- 10 (A) отличается (B) зависит (C) отказывается (D) избавляется

根據上下文選擇最適合的句子，回答第 11 題至第 15 題

Считается, что первая публичная библиотека появилась в 6 веке до нашей эры еще в Древней Греции. 11. Тогда все тексты были написаны вручную, многие из них были украшены иллюстрациями. Грамотных людей в те времена было немного, но ситуация стала меняться при появлении книгопечатания. 12. Самая первая российская библиотека появилась благодаря Ярославу Мудрому в 1037 году. Тогда она была основана в Киеве при Софийском соборе. Позже, после 16 века, библиотеки стали создавать при ведомствах. В начале 18 века на территории России была открыта первая государственная научная библиотека. 13. Сегодня в РФ открыто более 50 тысяч библиотек. 14. Помимо этого в стране насчитывается более 60 тысяч библиотек, располагающихся в школах. 15. Труд библиотекарей не так прост, как может показаться с первого взгляда. Эту профессию можно назвать универсальной и многогранной. Работники «книжных домов» каждый год отмечают свой профессиональный праздник – Всероссийский день библиотек 27 мая.

- 11 (A) В каждой библиотеке работают люди, которые помогают посетителям быстро отыскать необходимую им книгу
(B) Никому точно не известно, сколько существует библиотек и какое количество изданий в них хранится
(C) Во времена античности библиотеки было принято создавать при храмах, а в средневековье – при монастырях
(D) Спустя некоторое время она была передана в ведомство Академии наук

- 12 (A) В этот список включены и муниципальные библиотеки, и федеральные, и региональные
(B) В каждой библиотеке работают люди, которые помогают посетителям быстро отыскать необходимую им книгу
(C) Тогда появились библиотеки, в которых хранились собранные произведения как письменности, так и печати
(D) Никому точно не известно, сколько существует библиотек и какое количество изданий в них хранится
- 13 (A) Спустя некоторое время она была передана в ведомство Академии наук
(B) Тогда появились библиотеки, в которых хранились собранные произведения как письменности, так и печати
(C) Во времена античности библиотеки было принято создавать при храмах, а в средневековье – при монастырях
(D) В зависимости от эпохи человечество собирало информацию и на глиняных табличках, и на папирусе, и на бумаге
- 14 (A) В зависимости от эпохи человечество собирало информацию и на глиняных табличках, и на папирусе, и на бумаге
(B) В этот список включены и муниципальные библиотеки, и федеральные, и региональные
(C) Тогда появились библиотеки, в которых хранились собранные произведения как письменности, так и печати
(D) Во времена античности библиотеки было принято создавать при храмах, а в средневековье – при монастырях
- 15 (A) В зависимости от эпохи человечество собирало информацию и на глиняных табличках, и на папирусе, и на бумаге
(B) В этот список включены и муниципальные библиотеки, и федеральные, и региональные
(C) Спустя некоторое время она была передана в ведомство Академии наук
(D) В каждой библиотеке работают люди, которые помогают посетителям быстро отыскать необходимую им книгу

根據短文內容，回答第 16 題至第 20 題

Директор центра политической конъюнктуры Алексей Чеснаков рассуждает о том, как должна измениться работа нового посла РФ в Киеве.

Кто бы ни стал послом России на Украине, ему придется решать множество проблем. От стратегических до бытовых. И каждая имеет либо открытое политическое содержание, либо скрытый политический подтекст. Такова реальность.

За последние годы работа посольства России в Киеве полностью развалена. Причин много. Как внутренние, так и внешние. Восстанавливать работу придется почти с нуля. Следует при этом учитывать, что государство Украина ведет против России полномасштабную дипломатическую и информационную войну. Москву обвиняют в «агрессии», а сомневающиеся в этом граждане могут надолго сесть в тюрьму. Поэтому требуется особое внимание к украинским национальным комплексам и фобиям. Не говоря уже об элементарных вопросах личной безопасности.

Представитель России должен обладать навыками организации работы в неблагоприятных условиях, хорошо разбираться в специфике дипломатической борьбы и применения современных методов мягкой силы. Ему придется превратиться в эффективного лоббиста и как можно быстрее добиться кратного увеличения ресурсов, выделяемых в МИД на украинское направление. Хорошая дипломатия дешевой не бывает. Но и расходовать их придется эффективнее, чем прежде.

Потребуется найти подходы для работы с теми организациями и людьми, которые стремятся к восстановлению нормальных отношений между Украиной и Россией. Мобилизовать пророссийских активистов в нынешнем Киеве? Там, где их убивают и увольняют с работы? Но другого выхода нет. Многие напуганы, но не уничтожены. Им надо помочь. Предоставить политическую и юридическую защиту. Если же ограничиться культурными и языковыми программами, то не удастся решить ни одной серьезной задачи. Посольство не театр, не ресторан и не лекторий, а плацдарм для расширения политического влияния страны.

Посольство должно стать мощным информационным центром в стране, где российские СМИ блокируются всеми способами. Позиция России должна быть заметна в общественном мнении. Одним из провалов предыдущего посла была именно информационная работа. Придется заново создавать каналы для работы с украинскими СМИ, в том числе и на украинском языке.

Серьезным политическим вызовом станет для посла взаимодействие с украинским МИД. Сейчас это ведомство настроено по отношению к России порой даже более враждебно, чем министерство обороны и радикалы из «Правого сектора». Помочь Смоленской в работе с международными организациями по-настоящему сможет тот, кто находится в Киеве, на передовой.

Наконец, еще одна важная политическая задача – демонстрация уверенности. Фактическое отсутствие посла в Киеве на протяжении многих месяцев свидетельствовало, что у России есть проблемы с реализацией нужной стратегии. Теперь такие сомнения должны исчезнуть. Возможно, глава миссии будет самым ненавидимым персонажем на Украине. И от его жизненного и политического опыта, психологической выдержки, способности не идти на компромиссы там, где необходимо, и создавать условия для них там, где возможно, зависит не только успех этой самой российской стратегии, но и будущие отношения двух стран.

- 16 С чем, по мнению эксперта, связаны все проблемы в работе посольства РФ в Киеве?
- (A) Украинским национализмом (B) Политическими причинами
(C) Общественным мнением (D) Дипломатической стратегией
- 17 Новому послу РФ в Киеве предстоит нелегкая работа. Какая из перечисленных ниже задач не была названа экспертом?
- (A) Использовать мягкую силу (B) Проявить агрессию
(C) Защищать пророссийских активистов (D) Вести информационную работу
- 18 С какой проблемой сталкивается дипломатическая работа России в Киеве?
- (A) Российские дипломаты не способны идти на компромиссы
(B) Невозможно эффективно расходовать ресурсы
(C) Нелегко реализовать культурные и языковые программы
(D) Российские СМИ блокируются всеми способами
- 19 Эксперт перечислил некоторые важные для нового российского посла качества. Какое из следующих качеств не было перечислено?
- (A) Жизненный опыт (B) Психологическая выносливость
(C) Владение украинским языком (D) Умение разбираться в дипломатической борьбе
- 20 Какое утверждение является неверным?
- (A) Россия должна вести дипломатическую и информационную войну против Украины
(B) России придется заново начать дипломатическую работу в Киеве
(C) Работа российского посольства с украинскими СМИ была неудачной
(D) Украинский МИД сейчас настроен по отношению к России враждебно